Porównanie tłumaczeń Jana 14:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Usłyszeliście, że Ja powiedziałem wam: Odchodzę i przychodzę do was. Jeśli kochalibyście Mnie, cieszylibyście się, — że idę do — Ojca, gdyż — Ojciec większy [ode] Mnie jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Słyszeliście że Ja powiedziałem wam odchodzę i przychodzę do was jeśli miłowaliście Mnie uradowaliście się kiedykolwiek że powiedziałem idę do Ojca gdyż Ojciec mój większy niż Ja jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słyszeliście, że wam powiedziałem: Odchodzę,* lecz przyjdę do was.** Gdybyście Mnie kochali, cieszylibyście się, że*** idę do Ojca,**** gdyż Ojciec większy jest niż Ja.***** ******[1][2][3][4][5][6]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszeliście, że ja powiedziałem wam: Odchodzę i przychodzę do was. Jeśli miłowalibyście mnie, uradowalibyście się, że idę do Ojca, bo Ojciec większy (ode) mnie jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Słyszeliście że Ja powiedziałem wam odchodzę i przychodzę do was jeśli miłowaliście Mnie uradowaliście się (kiedy)kolwiek że powiedziałem idę do Ojca gdyż Ojciec mój większy niż Ja jest

[1] <x>500 14:2</x>
[2] <x>470 16:27</x>; <x>500 14:18</x>
[3] Lub: gdyż; w <x>500 14:28</x> podwójne ὅτι, tj. że idę do Ojca, że Ojciec większy jest niż Ja.
[4] <x>500 14:12</x>; <x>500 16:16</x>; <x>500 20:17</x>
[5] Ojciec (…) Ja, ὅτι ὁ πατὴρ μείζων μού ἐστιν, tj. w kontekście ograniczeń człowieczeństwa; <x>500 14:28</x>L.
[6] <x>500 10:29</x>